

## 87. ал-'а'лā

Сӯра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
87:1:1	سبح	саббихи	← [سَبَّحَ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить	Глагол (II порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
87:1:2	اسم	сма	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → II называть; давать имя, название → имя, название	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
87:1:3	ربك	рабби-ка	← [رَبًّا] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
87:1:4	الأعلى	л-'а'лā	← [عَلًا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолевать, побеждать; появляться сверху, покрывать → более высокий; высший, наивысший; более/самый выдающийся	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.
87:2:1	الذي	<sup>a</sup> ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
87:2:2	خلق	ҳалақа	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:2:3	فسوى	фа-саўўā	← [سَوَّى] равняться, быть равноценным → II выравнять; уравнивать, сделать одинаковым; сделать плоским, прямым; равняться, соответствовать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:3:1	والذي	ўа-ллазй		Слитный соединительный союз; относительное местоимение, м. р., ед. ч.
87:3:2	قدر	қаддара	← [قَدَّرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготовливать; мерить → II определять, исчислять; ценить, отдавать должное	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:3:3	فهدى	фа-хадā	= [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:4:1	والذي	ўа-ллазй		Слитный соединительный союз; относительное местоимение, м. р., ед. ч.
87:4:2	أخرج	'аҳраджа	← [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься → IV выводить; извлекать; выносить; вывозить; выпускать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:4:3	المرعى	л-мар'ā	← [رَعَى] пастись; пасти, ухаживать за скотом; заботиться; следить, наблюдать; соблюдать, выполнять → пастбище, луг; кормовые травы	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.

87:5:1	فَجَعَلَهُ	фа-джа‘ала-х̄у	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
87:5:2	غَاءَ	ғус̄а’ан	← [غَتَى] наполняться мусором ( <i>о потоке</i> ); нести в своём течении различный мусор ( <i>о потоке</i> ) → сор, приносимый потоком ( <i>листья, трава, ветви</i> )	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
87:5:3	أَحْوَى	’ах̄ўа	← [حَوَى] содержать в себе ( <i>о внутренностях туши перед разделкой</i> ) → темно-зеленый, грязно-зеленый, коричневый, бурый	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
87:6:1	سَنُقْرِكَ	са-нуқри’у-ка	← [قَرَأَ] читать вслух ← сир. qeḡuānā Писание → IV давать возможность; учить читать, помогать читать	Слитная частица будущего времени; глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
87:6:2	فَلَا	фа-лā		Слитный причинно-следственный союз; частица отрицания
87:6:3	تَنْسَى	тансā	= [نَسِيَ] забывать, упускать из виду; пренебрегать; оставлять, покидать; отвергать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
87:7:1	إِلَّا	’иллā		Частица исключения
87:7:2	مَا	мā		Относительное местоимение
87:7:3	شَاءَ	шā’a	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:7:4	اللَّهُ	л-лāху	← [آلِهَ] семитская основа –l– ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
87:7:5	إِنَّهُ	’инна-х̄у		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
87:7:6	يَعْلَمُ	йа‘ламу	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:7:7	الْجَهْرَ	л-джахра	← [جَهَرَ] говорить громко; говорить открыто; объявлять, сознаваться и [جَهَرَ] быть громким, звонким ( <i>о голосе</i> ) → обнаружение, возвешение; явный, известный; громогласный	Имя действия, м. р., вин. п.
87:7:8	وَمَا	ўа-мā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
87:7:9	يَخْفَى	йах̄фā	= [خَفَى] быть скрытым, тайным, неизвестным	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:8:1	وَيَسِّرْكَ	ўа-нуйассиру-ка	← [يَسَّرَ] быть лёгким; быть удобным; быть малым, незначительным и [يَسَّرَ] играть в азартные игры; быть покорным, покладистым → II облегчать; делать удобным; приспособлять	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч. слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
87:8:2	لِيَسِّرَ	ли-л-йусрā	← [يَسَّرَ] быть лёгким; быть	Слитный предлог;

			удобным; быть малым, незначительным и [يسر] играть в азартные игры; быть покорным, покладистым → более/самый лёгкий, удобный, богатый	имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
87:9:1	فذكر	фа-заккир	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → II напоминать; поучать, увещевать, вразумлять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
87:9:2	إن	'ин		Частица условия
87:9:3	نفعت	нафа'ати	= [نَفَعَ] быть полезным, приносить пользу; годиться	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
87:9:4	الذكرى	з-зикрā	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → воспоминание; упоминание, память о ком-либо; рассказ; напоминание; знак, предвестник	Имя действия, ж. р., им. п.
87:10:1	سيذكر	са-йаззаккару	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → V вспоминать, припоминать; опомниться, образумиться	Слитная частица будущего времени; глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:10:2	من	ман		Относительное местоимение
87:10:3	يخشى	йахшā	= [خَشِيَ] бояться, опасаться, страшиться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:11:1	ويتجنبها	ўа-йатаджаннаб у-хā	← [جَنَّبَ] вести (лошадь, пленника) сбоку; откладывать в сторону; держать в стороне; устранять, удалять → V отворачиваться; удаляться; избегать	Слитное личное местоимение; глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
87:11:2	الأشقى	л-'ашқā	← [شَقِيَ] быть несчастным, злополучным; находиться в бедственном положении; мучиться, страдать → более/самый несчастный, злополучный, бедственный	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
87:12:1	الذي	<sup>a</sup> ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
87:12:2	يصلى	йаслā	= [صَلَّى] жарить, печь (на огне)	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:12:3	النار	н-нāра	← [نَارَ] светиться, сиять, гореть → огонь	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
87:12:4	الكبرى	л-кубрā	← [كَبُرَ] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبِرَ] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → больше, важнее, тяжелее, труднее; старше; величайший; важнейший, труднейший; старейший	Имя прилагательное, ж. р., ед. ч., вин. п.
87:13:1	ثم	сумма		Соединительный союз

87:13:2	لا	lā		Частица отрицания
87:13:3	يموت	йамӯту	= [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:13:4	فيها	фй-хā		Предлог; слитное соединительное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
87:13:5	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
87:13:6	يحيى	йаҳйā	= [حَيِيَ] жить, существовать; оставаться в живых	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:14:1	قد	қад		Частица определенности/предпрошедшего времени
87:14:2	أفلح	'афлаҳа	← [فَلَحَ] расколоть; пахать (землю) → IV достичь желаемого; преуспевать, благоденствовать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:14:3	من	ман		Относительное местоимение
87:14:4	تزكى	тазаккā	← [زَكَى] быть чистым, невинным; увеличиваться, умножаться → V стремиться быть чистым, очищаться	Глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:15:1	وذكر	ўа-закара	= [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:15:2	اسم	сма	← [سَمِيَ] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → II называть; давать имя, название → имя, название	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
87:15:3	ربه	рабби-хй	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
87:15:4	فصلى	фа-ṣаллā	← [صَلَّى] II молиться; благословлять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
87:16:1	بل	бал		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
87:16:2	تؤثرون	ту'сирӯна	← [أَثَرَ] поставить знак на копыте верблюда, чтобы отслеживать его путь; пометить, рассказывать; вызывать что-либо → IV выбирать, предпочитать; уважать, чтить	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
87:16:3	الحيوة	л-ҳайāта	← [حَيِيَ] жить, существовать; оставаться в живых → жизнь; существование	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
87:16:4	الدنيا	д-дунйā	← [نَحَا] быть близким, приближаться, подходить и [نَحِيَ] быть низким → ближайший, ближний; малейший, минимальный; нижайший, низший; более/самый пригодный	Имя прилагательное, ж. р., ед. ч., вин. п.
87:17:1	والاخرة	ўа-л-'āхирату	← [أَخَّرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать;	Слитный соединительный союз;

			задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
87:17:2	خير	хайрун	← [خَار] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
87:17:3	وأبقى	’а-’абқā	← [بَقِيَ] оставаться, сохраняться; быть в остатке; пребывать, находиться, существовать → более/самый продолжительный	Слитный соединительный союз; имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
87:18:1	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
87:18:2	هذا	хāzā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
87:18:3	لفي	ла-фй		Слитная частица усиления и подтверждения; предлог
87:18:4	الصحف	ç-çuxуфи	← [صحف] комплекс значений связанных с письмом и писчим материалом → плоская гладкая поверхность для письма, писчий материал (пергамен, папирус)	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.
87:18:5	الأولى	л-’уlā	← [أل] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → первый; древние народы; предки	Имя прилагательное, ж. р., ед. ч., род. п.
87:19:1	صحف	çuxуфи	← [صحف] комплекс значений связанных с письмом и писчим материалом → плоская гладкая поверхность для письма, писчий материал (пергамен, папирус)	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.
87:19:2	إبراهيم	’ибрāхйма	= إبراهيم Ибрāхйм, коранический персонаж пророк, первый проповедник единобожия, общий предок арабов и евреев	Имя собственное, м. р., род. п.
87:19:3	وموسى	’а-мўсā	= موسى Мўсā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., род. п.